

Art. 884

Art. 885
Rückenspritzgerät 12 l
mit Manometer

D Betriebsanleitung
Rückenspritzgerät 12 l

GB Operating Instructions
Backpack Sprayer 12 l

F Mode d'emploi
Pulvérisateur à dos 12 l

NL Instructies voor gebruik
Rugsproeier 12 l

S Bruksanvisning
Tryckspruta 12 l

DK Brugsanvisning
Rygspøjtapparat 12 l

FIN Käyttöohje
Reppuruisku 12 l

N Bruksanvisning
Ryggsprøyte 12 l

I Istruzioni per l'uso
Irroratore a spalla 12 l

E Manual de instrucciones
Pulverizador de mochila de 12 l

P Instruções de utilização
Pulverizador de pressão portátil 12 l

PL Instrukcja obsługi
Opryskiwacz plecakowy 12 l

H Használati utasítás
Háti nyomáspertemetző 12 l

CZ Návod k použití
Postřikovač na záda 12 l

SK Návod na použitie
Postrekovač na chrbát 12 l

GR Οδηγίες χρήσεως
Ψεκαστήρας πλάτης 12 l

RUS Инструкция по эксплуатации
Опрыскиватель ранцевый 12 л

SLO Navodilo za uporabo
Nahrbtna škroplilnica 12 l

HR Upute za uporabu
Ledna prskalica 12 l

SRB Uputstvo za rad
BIH Ledna prskalica 12 l

UA Інструкція з експлуатації
Ранцевий обприскувач 12 л

RO Instrucțiuni de utilizare
Pompa de stropit 12 l

TR Kullanım Klavuzu
Sırtta Taşınan İlaçlama Pompası 12 l

BG Инструкция за експлоатация
Гръбна пръскачка 12 л

AL Manual përdorimi
Pajisje shpine për spërkatje 12 l

EST Kasutusjuhend
Seljaskantav survepihusti 12 l

LT Eksploatavimo instrukcija
Kuprininis purkštuvas 12 l

LV Lietošanas instrukcija
Mugursomas smidzinātājs 12 l

GARDENA opryskiwacz plecakowy 12 I

Witamy w ogrodzie firmy GARDENA...



Jest to tłumaczenie niemieckiej oryginalnej instrukcji eksploatacji. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji eksploatacji i o przestrzeganie wskazówek w niej zawartych. Na podstawie instrukcji eksploatacji prosimy o zapoznanie się z opryskiwaczem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.



Ze względu na bezpieczeństwo dzieci oraz młodzież poniżej 16 roku życia, oraz osoby, które nie zapoznały się z instrukcją eksploatacji nie mogą użytkować niniejszego opryskiwacza. Osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi i umysłowymi mogą używać produkt wyłącznie pod nadzorem lub kierownictwem osób odpowiedzialnych.

→ Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji eksploatacji.

Spis treści

1. Zakres zastosowania opryskiwacza plecakowego GARDENA	73
2. Wskazówki bezpieczeństwa	74
3. Montaż	74
4. Obsługa	75
5. Kontrola / konserwacja	76
6. Usuwanie zakłóceń	77
7. Unieruchomienie	78
8. Dostarczane akcesoria	78
9. Dane techniczne	78
10. Service / Garantie	78

1. Zakres zastosowania opryskiwacza plecakowego GARDENA

Przeznaczenie

Opryskiwacz plecakowy GARDENA przeznaczony jest to rozpryskiwania płynnych środków do zwalczania szkodników¹⁾, herbicydów¹⁾, nawozów w płynie¹⁾, płynów do czyszczenia okien¹⁾, wosku samochodowego i środków konserwujących¹⁾, niezawierających rozpuszczalników, do stosowania w domach prywatnych i ogrodach przydomowych.

Nie może być stosowany w instalacjach publicznych, parkach i obiektach sportowych, w rolnictwie i leśnictwie.

Przestrzeganie instrukcji eksploatacji dołączonej przez producenta jest warunkiem prawidłowego użytkowania plecakowego opryskiwacza.

1) Zgodnie z ustawą o środkach ochrony roślin i ustawą o środkach piorących mogą być stosowane tylko zaakceptowane środki (autoryzowany handel specjalistyczny).

Istotne



Ze względu na zagrożenie, podczas użytkowania plecakowego opryskiwacza GARDENA mogą być rozpylane tylko substancje płynne określone przez producenta. Nie wolno stosować także żadnych kwasów, środków dezynfekujących i impregnych.

Zaleca się stosowanie wyłącznie środków ochrony roślin zaakceptowanych przez BBA (Biologiczny Urząd Federalny). W momencie wyprodukowania plecakowego opryskiwacza firmie GARDENA nie są znane żadne szkodliwe oddziaływania środków ochrony roślin, zaakceptowanych przez BBA, na tworzywa, z którego wykonany jest opryskiwacz.

Podczas rozpylania środków owadobójczych, herbicydów i fungicydów lub płynnych środków do rozpylania, w przypadku których producent zaleca specjalne środki ostrożności, środki te należy bezwzględnie zachować.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Zagrożenie dla ciała:



→ Nigdy nie otwierać plecakowego opryskiwacza lub nie odkręcać uchwytu rozpryskiwacza, dopóki plecakowy opryskiwacz jest jeszcze pod ciśnieniem.

→ Przed każdym otwarciem plecakowego opryskiwacza zmniejszyć całkowicie ciśnienie poprzez naciśnięcie przycisku uchwytu rozpryskiwacza.

Czyszczenie:



→ Po każdym użyciu zmniejszyć ciśnienie, opróżnić zbiornik, starannie oczyścić i przepłukać czystą wodą. Następnie pozostawić otwarty opryskiwacz plecakowy do wyschnięcia (patrz punkt 5. Kontrola / konserwacja).

→ Dla uniknięcia ewentualnych reakcji chemicznych należy oczyścić plecakowy opryskiwacz przed zmianą środka do rozpylania.

→ Ze względu na możliwość reakcji ze stosowanymi tworzywami nigdy nie stosować agresywnych środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub benzynę.

Obsługa:

→ Plecakowy opryskiwacz sprawdzać przed każdym użytkowaniem pod kątem możliwych uszkodzeń.

Gdy plecakowy opryskiwacz jest wypełniony, a pompa znajduje się pod ciśnieniem, nigdy nie pozostawiać go przez dłuższy okres czasu bez nadzoru.

→ Dzieci utrzymywać z dala od plecakowego opryskiwacza.

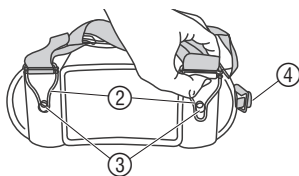
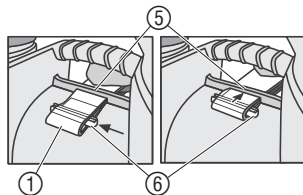
Jako obsługujący jesteście odpowiedzialni za bezpieczeństwo osób trzecich.

→ Nie narażać plecakowego opryskiwacza na działanie wysokich temperatur.

W pokrywie zbiornika znajduje się zawór wyrównywania ciśnienia. Ten zawór wpuszcza powietrze celem wyrównania ciśnienia i zapobiega wypływowi cieczy, na wypadek wywrócenia opryskiwacza.

3. Montaż

Montaż pasa nośnego:



1. Nieprzeszywaną końcówkę pasa nośnego ① pociągnąć około 2 do 3 cm przez zaczepy metalowe ②.

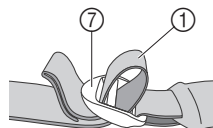
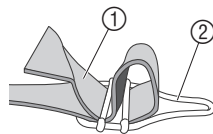
2. Pas nośny ① pociągnąć poprzez otwór ⑤ pod uchwyt do przenoszenia, aby regulator pasa ⑦ był skierowany do przodu.

3. Blokadę pasa ⑥ wsunąć bocznie do pasa nośnego ①.

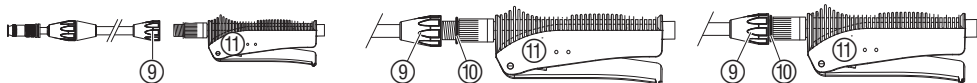
4. Pociągnąć pas nośny ① w tył, do momentu, gdy blokada pasa ⑥ zapobiega wysuwaniu się pasa nośnego.

5. Zaczepy metalowe ② wsuwać na występy ③ w dolnej części plecakowego opryskiwacza, do momentu, gdy zablokowanie będzie wyraźnie słyszalne.

Dla osób praworęcznych dźwignia pompy ④ powinna znajdować się po lewej stronie. Opryskiwacz obsługiwany jest wtedy prawą ręką.

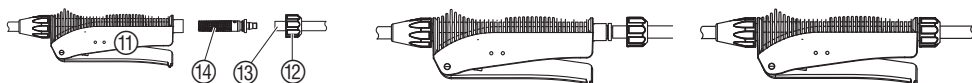


Montaż rozpryskiwacza :



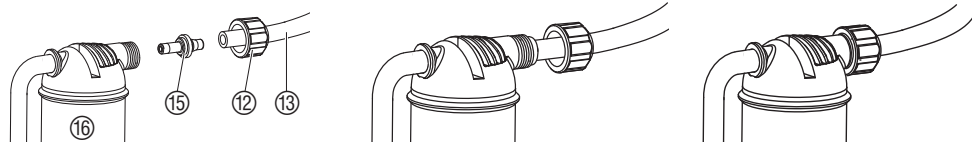
Montowanie rozpryskiwacza przy uchwycie :

1. Rozpryskiwacz ⑨ włożyć do oporu do uchwytu ⑪.
Należy przy tym zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie pierścienia typu o-ring ⑩.
2. Rozpryskiwacz ⑨ wraz z dokręcić ręcznie na uchwycie ⑪ (nie stosować obcęgow).



Montaż uchwytu rozpryskiwacza przy węźle :

3. Wsunąć nakrętkę złączkową ⑫ na wąż ⑬.
4. Włożyć filtr ⑭ do uchwytu rozpryskiwacza ⑪.
5. Wąż ⑬ wsunąć na filtr ⑭.
6. Wąż ⑬ wraz z nakrętką złączkową ⑫ dokręcić ręcznie na uchwycie rozpryskiwacza ⑪ (nie stosować obcęgow).

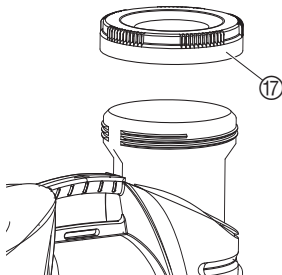


Montaż węża przy pompie :

7. Wsunąć nakrętkę złączkową ⑫ na wąż ⑬.
8. Element łączący ⑮ włożyć do pompy ⑯.
9. Wąż ⑬ wsunąć na element łączący ⑮.
10. Wąż ⑬ wraz z nakrętką złączkową ⑫ dokręcić ręcznie na pompie ⑯ (nie stosować obcęgow).

4. Obsługa

Napełnianie zbiornika :

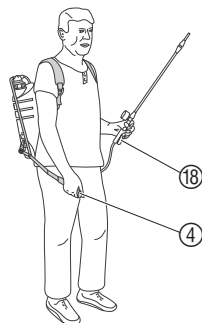


1. Rozpryskiwaną ciecz dobrze wymieszać.
2. Odkręcić pokrywę zbiornika ⑰.
3. Ciecz do rozpryskiwania włąć najwyżej do oznakowania poziomu maksymalnego (12 litrów).
Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i prawidłowego dozowania zgodnie z danymi określonymi przez producenta środka do rozpryskiwania.
4. Następnie ponownie dokręcić ręcznie pokrywę zbiornika ⑰ (nie stosować obcęgow).

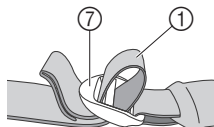
Nawożenie przy zastosowaniu uniwersalnego nawozu w płynie GARDENA, nr art. 8303, na zewnątrz :

- Nawóz do liści i młodych roślin:
1/2 nakrętki na 5 litrów wody do podlewania.
- W przypadku nawożenia korzeni:
1 nakrętką na 5 litrów wody do podlewania.

Rozpylanie cieczy do opryskiwania:



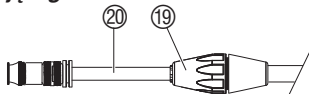
1. Plecakowy opryskiwacz włożyć na plecy i umocować.
2. Długość pasów nośnych ① dostosować za pomocą regulatorów pasa ⑦ do indywidualnych potrzeb.



Zszyty koniec pasa nośnego zablokowany jest fabrycznie w regulatorze pasa ⑦.

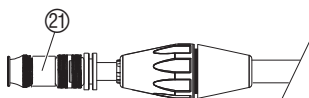
3. Dźwignię pompy ④ naciskać kilkakrotnie w dół (około 7–9 razy), aż dźwignia będzie poruszać się z oporami.
4. Nacisnąć przycisk na uchwycie rozpryskiwacza ⑱. *Płyn do opryskiwania jest rozpryskiwany.*
5. Zwolnić przycisk na uchwycie rozpryskiwacza ⑱. *Przebieg opryskiwania zostaje zakończony.*

Regulacja przewodu rozpylającego:



1. Poluzować nakrętkę złączkową ⑲.
2. Wyciągnąć przewód rozpylający ⑳ na wymaganą długość.
3. Dokręcić nakrętkę złączkową ⑲.

Regulacja strumienia podczas opryskiwania:

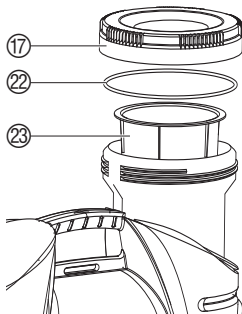
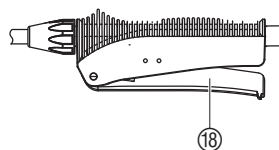


Strumień cieczy podczas opryskiwania można regulować w zakresie od pełnego strumienia (dysza otwarta) do drobnej mgiełki (dysza zamknięta).

→ Odkręcić lub dokręcić dyszę ⑳ w zależności od wymagań dotyczących strumienia cieczy do opryskiwania.

5. Kontrola / konserwacja

Czyszczenie plecakowego opryskiwacza:



Plecakowy opryskiwacz należy czyścić po każdym zastosowaniu.

1. Nacisnąć przycisk ⑱ przy uchwycie rozpryskiwacza i zmniejszyć ciśnienie poprzez przewód rozpylający.
2. Odkręcić pokrywę zbiornika ⑰ i w przypadku znacznego zabrudzenia dokładnie oczyścić obszar gwintu i gwintu z pierścieniem typu o-ring ⑳.
3. Filtr wlotowy ㉓ i pokrywę zbiornika ⑰ oczyścić czystą wodą.
4. Opróżnić zbiornik i napełnić czystą wodą (w razie konieczności z dodatkiem środków do płukania).
5. Opróżnić plecakowy opryskiwacz rozpylając zawartość zbiornika. *Zawory i dysze zostają oczyszczone.*
6. Plecakowy opryskiwacz pozostawić otwarty do wysuszenia.

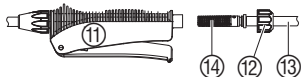
Resztek płynu nie wlewać do kanalizacji. Zwrócić się do komunalnego punktu utylizacji odpadków.

Dokładna kontrola:

Po 5-letnim okresie eksploatacji zaleca się wykonanie dokładnej kontroli plecakowego opryskiwacza – najlepiej w serwisie GARDENA.

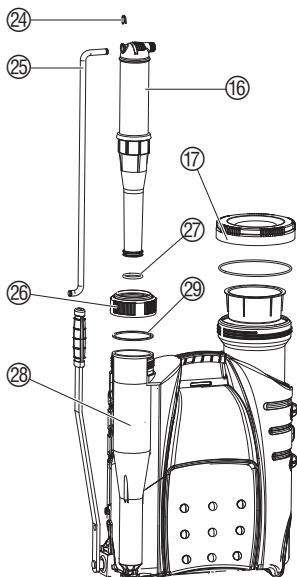
6. Usuwanie zakłóceń

Czyszczenie filtra w uchwycie rozpryskiwacza:



1. Odkręcić nakrętkę złączkową ⑫, wąż ⑬ z filtrem ⑭ wyjąć z uchwytu rozpryskiwacza ⑪.
2. Filtr ⑭ oczyścić pod bieżącą wodą.
3. Zamontować ponownie uchwyt rozpryskiwacza (patrz 3. Montaż „Montowanie uchwytu rozpryskiwacza przy wężu”).

Czyszczenie pompy:



Jeżeli po czyszczeniu plecakowego opryskiwacza pompa nie wytwarza ciśnienia, należy ją oczyścić.

1. Wysunąć pierścień zabezpieczający ⑳ (np. za pomocą wkrętaka) i wyciągnąć drążek przegubowy ㉕ z pompy ⑯.
2. Odkręcić pierścień nasadowy ㉖ i wyjąć pompę ⑯.
3. Sprawdzić pierścień typu o-ring pompy ㉗ i w razie konieczności wymienić.
4. Wyjąć wewnętrzny element pompy ㉘ i uszczelkę ㉙.
5. Wszystkie elementy pompy i uszczelki oczyścić wodą (i środkiem do płukania).
6. Zmontować pompę wykonując powyżej opisane czynności w odwrotnej kolejności.

Podczas montowania pompy zwracać uwagę, aby uszczelki pompy przy zabudowie były prawidłowo osadzone i nie zostały zgniecione.

Usterka

Pompa nie wytwarza ciśnienia

Możliwa przyczyna

Zawór w pokrywie zbiornika niedrożny.

Postępowanie

→ Oczyścić pokrywę zbiornika.

Przyłącza węża przy pompie i uchwycie rozpryskiwacza są nieszczelne.

→ Dokręcić przyłącza węża przy pompie i uchwycie rozpryskiwacza.

Pierścień typu o-ring ㉗.

→ Oczyścić pompę i sprawdzić lub w razie konieczności wymienić pierścień typu o-ring pompy ㉗.

Plecakowy opryskiwacz mimo ciśnienia nie rozpyla lub rozpyla nieprawidłowym strumieniem

Dysza niedrożna.

→ Oczyścić dyszę.

Filtr ⑭ w uchwycie rozpryskiwacza niedrożny.

→ Oczyścić filtr w uchwycie rozpryskiwacza.

Opory podczas otwierania zbiornika

Ciśnienie w zbiorniku za niskie, ponieważ zawór w pokrywie zbiornika ⑰ jest niedrożny.

→ Oczyścić pokrywę zbiornika ⑰.



W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem GARDENA lub autoryzowanym punktem serwisowym. Naprawy mogą być dokonywane tylko i wyłącznie przez serwis GARDENA lub autoryzowany punkt serwisowy.

7. Unieruchomienie

Przechowywanie plecakowego opryskiwacza:

Plecakowy opryskiwacz musi być przechowywany w miejscu niedostępnym dla dzieci.

→ Podczas przechowywania poluzować pokrywę zbiornika, oczyścić plecakowy opryskiwacz (patrz 5. **Kontrola / konserwacja**) i przechowywać w miejscu nienarażonym na zamarznięcie.

8. Dostarczane akcesoria

GARDENA stożek rozpylający GARDENA złączka	Zapobiega rozwiewaniu rozpylanej mgiełki.	Nr artykułu: 0894 Nr artykułu: 884-00.610.00
GARDENA komplet uszczelkeł	Do wymiany wszelkich uszczelkeł.	Nr artykułu: 884-00.901.00
GARDENA komplet uszczelkeł Viton	Do rozpylania szczególnie agresywnych substancji.	Nr artykułu: 884-00.902.00

Dostarczane akcesoria można zamawiać poprzez serwis GARDENA.

9. Dane techniczne

Max ilość wypełnienia	12 l
Min / max długość przewodu dyszy	60 / 100 cm
Długość węża	125 cm
Dopuszczalne ciśnienie robocze	3 bar
Dopuszczalna temperatura robocza	35 °C

10. Serwis / Gwarancja

Gwarancja

Firma Husqvarna Poland Sp. z o.o. udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu).

W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.

Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.

Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
 - niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
 - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
 - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
 - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zamian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Części eksploatacyjne – uszczelka pompy i łożyskowanie dźwigni pompy – nie podlegają gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesłać razem z urządzeniem.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastatusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

